

Prilog br. 9

ORDO FRANCISCANUS SÆCULARIS XIII. GENERALNI KAPITUL

São Paulo, 22.-29. listopada 2011.



SLUŽBENO IME REDA

UPOTREBA I PRIJEVOD IMENA REDA

1. Službeno ime Reda je **Ordo Franciscanus Sæcularis**.
2. **Prijevodi imena Reda**
 - 2.1. Prijevod imena Reda već postoji na četiri službena jezika te se oni moraju koristiti u tim jezicima, odnosno u talijanskom, engleskom, španjolskom i francuskom.
 - 2.2. Ime se može prevesti na lokalne jezike samo ako je doslovni prijevod s latinskog lako razumljiv u civilnom društvu te ne mijenja njegovo značenje ili bit.
 - 2.3. Kada prijevod na nacionalni jezik izobličuje značenje imena, ili je jezično nemoguće prenijeti izvorno značenje, uvijek se mora koristiti **Ordo Franciscanus Sæcularis**, a njega mogu slijediti izrazi koji svakome pojašnjavaju i olakšavaju razumijevanje naravi Franjevačkoga svjetovnog reda na nacionalnome jeziku.
3. **Kratice**

Kratice koja se odnosi na **Ordo Franciscanus Sæcularis** jest **OFS** i mora se koristiti uvijek, neovisno o jeziku. Na primjer, kada svjetovni franjevci koriste kraticu iza svoga imena, moraju koristiti **OFS**.



Encarnación del Pozo, OFS
Generalna ministra